

相互理解が最良の安全保障
Mutual Understanding is the
Best Way for Security

国立国会図書館長

長尾 真

歴史は知・情・意のサイクルを描く

古代ギリシャ

知

中世ヨーロッパ

情

ルネッサンス・フランス革命

意

19, 20世紀、科学技術の時代

知

21世紀

情？

情の時代、相互理解の時代

- 脳科学から心の科学の時代へ
- 知の基盤の上に花開く心の時代へ
- 情、心の時代は、相互理解が前提となる

信頼し合うことの大切さ

- 信頼し合うためには相互理解が必要
- 相互理解のためには対話することが必要
- 対話ができるためには相手を理解しようとする心が必要
- 相互理解、相互信頼が最も優れた安全保障である

言葉によるコミュニケーション

- バベルの塔の野望をこらしめるために、多言語にして民族間にコミュニケーションが出来なくしてしまった。
- 相互理解のためには言葉の壁を乗り越える努力が大切である。
- 言葉についての研究、特に情報ネットワーク時代には言語の機械翻訳の研究が大切である。

言葉の意味を理解

- 言葉の意味と理解は哲学の根本問題である。
- ライプニッツ、フンボルト、ソシュール、そしてウイトゲンシュタインなど多くの哲学者がこれを論じてきた。
- 特にオースチンの言語行為論やウイトゲンシュタインの言語の哲学とその背後にある心の問題などは注目に値する。

心のあり様の表現

- 言葉の理解はコンテキストによる。
- 日本語の場合は特に文末の付属語表現から人の心のあり様が推測される。
- 音声表現におけるアクセント、イントネーション、プロミネンスなどが発話者の心理、意図等を伝えている。
- このような言語表現の背後に存在する心理的要素を取り出す研究が大切である。

機械翻訳の重要性

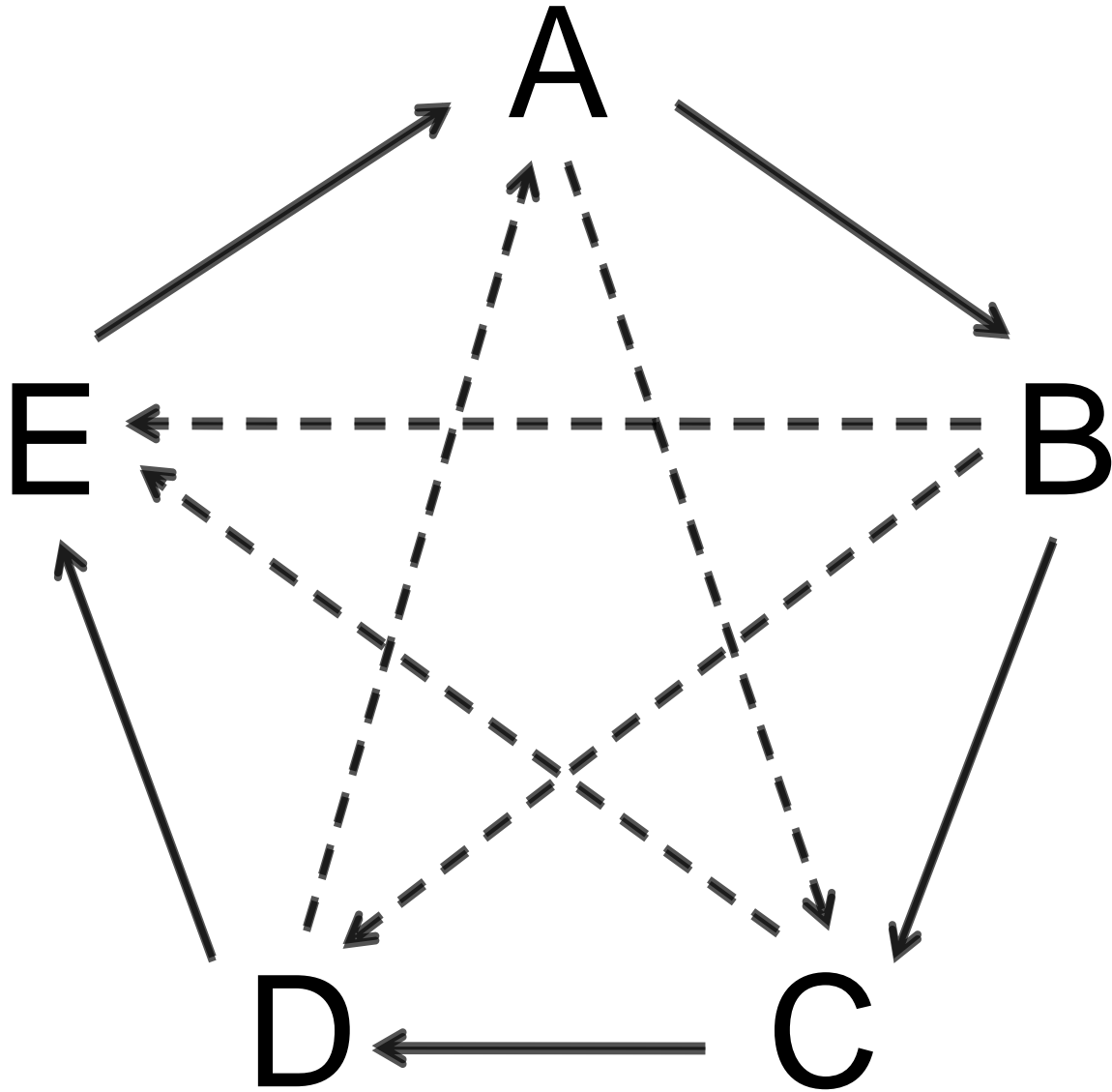
- 人々がどの国の人とも話し合えることが大切
- 音声によるコミュニケーションのために、音声通訳システムが必要
- インターネット上での文字によるコミュニケーションのために機械翻訳システムが必要

機械翻訳の現状

- 30～40カ国語について機械翻訳システムが作られている。
- 翻訳の品質は入力文の質による。短くて文法にかなった文であればかなりの精度で翻訳可能。
- 音声翻訳については、発話の目的があらかじめ分かっている場合に、短い発話であれば翻訳可能。

言語グリッドシステム

- 京都大学の石田亨教授が実験しているシステム
- 言語Aから言語Bへの翻訳システム、言語Bから言語Cへの翻訳システムの2つをカスケードにつないで言語Aから言語Cへの翻訳システムを構成する。
- 多くの翻訳システムを相互にカスケード接続することによって、それらの任意の言語間の翻訳システムを構成する。
- アジアの数言語で実験されている。



ネット情報の分析の重要性

- 社会の種々の現象に対してネット上に意見が述べられている。
- 国の政治、外交などに対してネット上に多くの意見が述べられている。
- ネット上にそれまでほとんどなかった種類の情報が突然現れ、急速に拡大する。
- こういった情報を常に分析し、対処方針をたてることが大切である。

情報信頼性のチェックシステム

- 京都大学の黒橋禎夫教授が開発しているシステム
- インターネット情報の検索をして、出て来た情報がどの程度信頼できるものかを推定する。
- 信頼性のチェックのために次のような項目を調べる。
 - (i)情報内容の信頼性
 - (ii)情報発信者の信頼性

WISDOM: Information Credibility Analysis System

NICT情報分析システム:WISDOM - Windows Internet Explorer

http://wisdom-nict.jp/

NICT情報分析システム WISDOM β

バイオエタノールは環境に良い 1000件 分析 絞り込条件

レポート 主要・対立文 意見・評価 検索結果

「バイオエタノールは環境に良い」で検索された結果「330」件に対する分析結果のレポートを表示します。

主要・対立文

- 環境に優しい(42)
- 環境に優しくない(3)
- 環境に良い(29)
- 環境に良くない(2)
- バイオエタノールを混合(12)
 - バイオエタノールをガソリンに混ぜる(3)
- ガソリン車にバイオエタノールをつかう(4)
 - アメリカで10燃料料にバイオエタノールを使う(4)
 - 燃料料を使う(3)
- シリーズ・地球と環境を考える(6)
 - 地球と環境を考える(4)

関連キーワード

重要キーワード

- ガソリン(111) トウモロコシ(78) サトウキビ(58) 原料(82)
- バイオガソリン(32)

場所

- アメリカ(85) ブラジル(40) 日本(118)

バイオエタノールの～

- バイオエタノールの利用(8) バイオエタノールの原料(17) バイオエタノールの生産(22) バイオエタノールの神話(8)

～燃料

- バイオエタノール燃料(23) バイオ燃料(47) 化石燃料(31) 自動車燃料(20) 燃料(9)

環境～

- 環境保全(21) 環境保護(17) 環境問題(80) 環境省(39) 環境破壊(14) 環境負荷(16)

地球～

- 地球温暖化対策(18) 地球温暖化防止(16) 地球環境(52)

その他

- 殺物(38) 植物(48) バイオディーゼル(19) 二酸化炭素排出量(17) 京都議定書(18) 試験販売(15) CO2削減(18) ETBE(12) 作物(21) 燃費(21) 世界(53) 古紙(16)

発信者の分布

| 発信者 | 件数 |
|-----|----|
| 不明 | 30 |
| 企業 | 53 |
| 匿名 | 20 |
| 行政 | 11 |
| 公益 | 12 |
| 新聞 | 8 |
| 個人 | 8 |
| 医療 | 7 |
| 出版 | 5 |
| 政治 | 4 |
| 大学 | 3 |
| 学会 | 3 |
| 業界 | 3 |
| 任意 | 3 |
| 教育 | 2 |

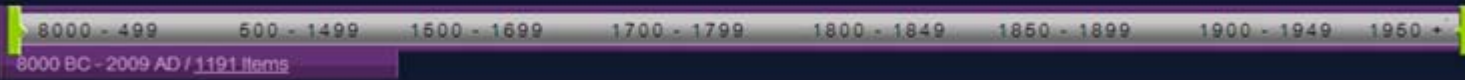
発信者クラスごとの肯定・否定意見

■肯定 ■否定

| 発信者クラス | 肯定 | 否定 |
|--------|----|----|
| 全体 | 84 | 28 |
| 企業 | 12 | 1 |
| 学会 | 6 | 1 |
| 行政 | 6 | 1 |
| 政治 | 1 | 1 |
| 公益 | 6 | 1 |
| 大学 | 1 | 1 |
| 医療 | 3 | 1 |
| 新聞 | 15 | 1 |
| 個人 | 15 | 1 |
| 匿名 | 15 | 1 |

相互理解のための努力

- 相互理解のためには歴史、文化を理解することが大切
- World Digital Library は各国の文化遺産などを図や映像とそれらの解説によって紹介し、他国の文化伝統を理解するUNESCOのプロジェクト
- 国立国会図書館も参加している。



 **Browse by Place** | [+ List All Countries](#)**Africa** | [+ View all 122](#)**Central and South Asia** | [+ View all 65](#)**East Asia** | [+ View all 99](#)**Europe** | [+ View all 379](#)**Latin America and the Caribbean** | [+ View all 319](#)**Middle East and North Africa** | [+ View all 158](#)

- インターネットを活用して各国の子ども達の共同参加教育プログラムを行ってはどうか。その時、言語グリッドシステムを用いて翻訳をする。
- 各国で電子図書館を建設し、またWorld Digital Libraryに参加して、国際的な文化の相互理解のために活用する。
- BlogやSNSが国際的相互理解のために活用されるよう努力することが大切である。

情報共有活動が相互理解につながってゆき、
お互いの心が結ばれてゆく

これが最も確実な安全保障である。